

109年公務人員高等考試一級暨二級考試試題

等 別：高考二級
類 科：文化行政（一般組）（選試俄文）
科 目：俄文（包括作文、翻譯與應用文）
考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、作文：Эссе（40分）

Напишите эссе на тему «Роль культурной дипломатии в мягкой силе Тайваня».

二、翻譯：Перевод（每小題15分，共30分）

(一)請翻譯成俄文。Переведите текст на русский язык.

文化是國家的根本，人民是文化創造的主體；文化不僅凝聚人民情感，也讓國際認識臺灣。我國文化政策的施政理念以創作自由、創生傳承，以及文化國家隊品牌等三大核心主軸，進行以人為本的文化施政。

(二)請翻譯成中文。Переведите текст на китайский язык.

Хотя на время эпидемии коронавируса физические связи временно разорваны, связи интеллектуальные стали сильнее. То, что происходит в культурной жизни, доказывает, что общество намного более зрелое и находит новые ресурсы во времена карантина. Критические ситуации высвечивают ведь не только проблемы общества, но и какой-то потенциал.

三、應用文：Деловое письмо на русском языке（30分）

請以我國文化部名義，致函俄羅斯聯邦文化部，建議就兩國文化產業數位化轉型、資訊安全、電信基礎設施管理等項目，簽署文化合作了解備忘錄，俾推動實質交流、加速雙方產業升級。